

**INSTRUKCJA  
MONTAŻU I EKSPLOATACJI  
ZACZEPU KULOWEGO DO:  
Dacia Duster  
(2010 - )**

Nr kat. D-012

**PRZEZNACZENIE**

Zaczepek kulowy **D-012** do samochodu **Dacia Duster** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20 / E20**.

**WARUNKI MONTAŻU**

Zaczepek kulowy **D-012** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym ( $M_o$ ) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**WARUNKI EKSPLOATACJI**

Zaczepek kulowy **D-012** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: <b>D-012</b> <b>A-50X</b> <b>e20 00-1380</b>	Zaczepek kulowy do samochodu <b>Dacia Duster</b> Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego
<b>(E20) 55 R-01 2686</b> D = 9,0 kN S = 75 kg R = 1500 kg	Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy

**Siłę D wylicza się ze wzoru:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osi centralną.  
**R**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.  
**g**- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

**MONTAŻ**

Zaczepek kulowy **D-012** do samochodu **Dacia Duster** składa się z następujących elementów:

- |                                    |          |                               |          |
|------------------------------------|----------|-------------------------------|----------|
| 1. Korpus                          | - 1 szt. | 10 Śruba M12x40 (PN/M-82105)  | - 4 szt. |
| 2. Kula                            | - 1 szt. | 11. Śruba M10x90 (PN/M-82101) | - 4 szt. |
| 3. Uchwyt gniazda elektrycznego    | - 1 szt. | 12. Podkładka zwykła 10,5     | - 4 szt. |
| 4. Podkładka                       | - 2 szt. | 13. Podkładka zwykła 13,0     | - 6 szt. |
| 5. Wspornik prawy                  | - 1 szt. | 14. Podkładka sprężysta 10,2  | - 4 szt. |
| 6. Wspornik lewy                   | - 1 szt. | 15. Podkładka sprężysta 12,2  | - 6 szt. |
| 7. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 | - 4 szt. | 16. Nakrętka M10              | - 4 szt. |
| 8. Tulejka dystansowa Ø22/Ø12,5x57 | - 4 szt. | 17. Nakrętka M12              | - 4 szt. |
| 9. Śruba M12x65 (PN/M-82101)       | - 2 szt. |                               |          |

30.10.2015.

Nr kat. D-012

**TOW BAR D-012 FOR  
Dacia Duster (2010 - )  
FITTING AND OPERATION MANUAL**

Cat. No.D-012

**DESTINATION**

Tow bar **D-012** for a **Dacia Duster** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20 / E20** certification sign.

**FITTING CONDITIONS**

Tow bar **D-012** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque ( $M_o$ ). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**OPERATION CONDITIONS**

The tow bar **D-012** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: <b>D-012</b> <b>A-50X</b> <b>e20 00-1380</b>	The tow bar for <b>Dacia Duster</b> Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number
<b>(E20) 55 R-01 2686</b> D = 9,0 kN S = 75 kg R = 1500 kg	Tow bar certification of approval number Theoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer

**D - force is calculated using the following formula:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.  
**R**-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawbar free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.  
**g**-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s<sup>2</sup>)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

**FITTING:**

The tow bar **D-012** for **Dacia Duster** is made up of the following elements:

- |                                 |            |                         |            |
|---------------------------------|------------|-------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe             | - 1 piece  | 10. Bolt M12x40         | - 4 pieces |
| 2. Tow ball                     | - 1 piece  | 11. Bolt M10x90         | - 4 pieces |
| 3. Electrical plate             | - 1 piece  | 12. Flat washer Ø10,5   | - 4 pieces |
| 4. Washer                       | - 2 pieces | 13. Flat washer Ø13,0   | - 6 pieces |
| 5. Right support                | - 1 piece  | 14. Spring washer Ø10,2 | - 4 pieces |
| 6. Left support                 | - 1 piece  | 15. Spring washer Ø12,2 | - 6 pieces |
| 7. Special washer Ø30/Ø10,5x3   | - 4 pieces | 16. Nut M10             | - 4 pieces |
| 8. Distance sleeve Ø22/Ø12,5x57 | - 4 pieces | 17. Nut M12             | - 4 pieces |
| 9. Bolt M12x65                  | - 2 pieces |                         |            |

30.10.2015.

Cat. No. D-012

W celu zamontowania zaczepeku kulowego **D-012** należy przestrzegać poniższego opisu:

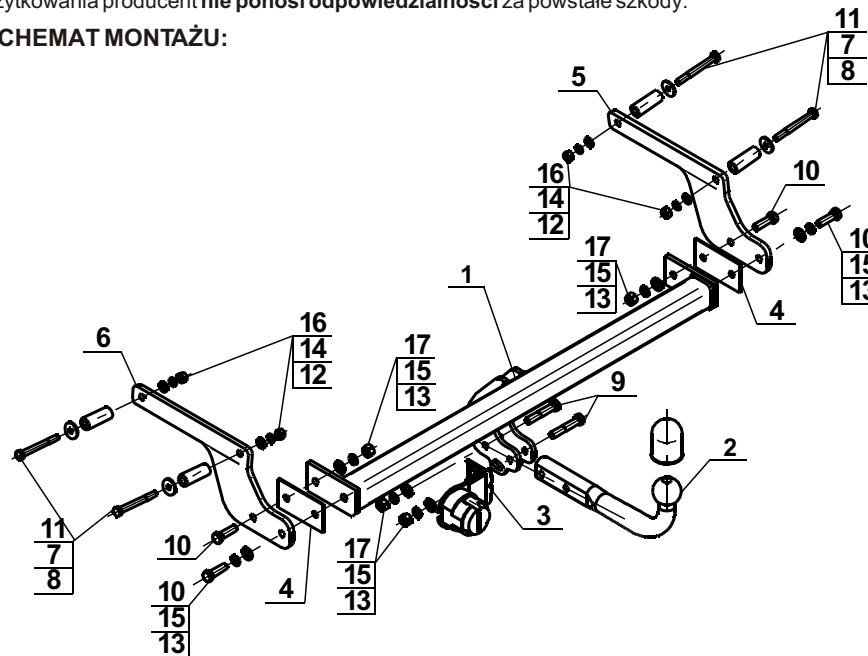
1. Montaż zaczepeku **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego natomiast wymaga jego demontażu.
2. Zdemontować zderzak tylny samochodu.
3. Opuścić koło zapasowe (tylko w przypadku wersji z kołem zapasowym od spodu).
4. Od strony bagażnika z otworów podłużnic usunąć gumowe zaślepki.
5. W niektórych wersjach należy opuścić tłumik z ostatniego uchwytu i zdemontować osłonę termiczną.
6. Usunąć konserwację z podłużnic w miejscach przylegania wsporników (5 i 6) zaczepeku oraz udrożnić otwory montażowe.
7. Od strony bagażnika w otworach montażowych umieścić tulejki dystansowe 22/ 12,5x57 (8) wraz ze śrubami M10x90 (11) i podkładkami 30/ 10,5x3 (7).
8. Do wewnętrznych stron podłużnic na wystające śruby przyłożyć wsporniki (5 i 6) i skrócić wraz z podkładkami zwykłymi 10,5 (12), podkładkami sprężystymi 10,2 (14) i nakrętkami M10 (16).
9. Pomiedzy zamontowane wsporniki (5 i 6) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (10) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (13), podkładkami sprężystymi 12,2 (15) i nakrętkami M12 (17). (Uwaga: Zniwelować ewentualne luzy pomiedzy korpusem (1) a wspornikami (5 i 6) poprzez zastosowanie podkładek (4)).
10. Zamontować ponownie elementy wymienione w punktach: 2, 3, 5.
11. Do korpusu (1) przykręcić kulę (2) wraz z uchwytem do gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x65 (9) z podkładkami 13,0 (13), podkładkami sprężystymi 12,2 (15) oraz nakrętkami M12 (17).

**Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego D-012 w samochodzie Dacia Duster.**

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **D-012** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

**UWAGA:** Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **D-012** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

**SCHEMAT MONTAŻU:**



**UWAGA:**

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-012

Follow the general directions in order to fit D-012 towbar properly:

1. Rear bumper cutting is **not required** but it removing is required.
2. Remove the rear bumper.
3. Leave the spare wheel (only for versions of the spare wheel from the bottom).
4. Remove the rubber plugs from the stringer's holes from the trunk side.
5. In some versions leave silencer from the last holder and remove the thermal protection.
6. Remove the stringer's maintenance in places adhesion towing supports and patency the mounting holes.
7. From the trunk side on mounting holes put distance sleeves Ø22/Ø12,5x57 (8) with M10x90 (11) bolts and special washer Ø30/Ø10,5x3 (7).
8. To the inner sides of the stringers attach the supports (5 and 6) and screw on using washers Ø10,5 (12), spring washers Ø10,2 (14) and M10 nuts (16).
9. Between the mounted supports (5 and 6) put the corps (1) and screw on using bolts M12x40 (10) with washers Ø13,0 (13), spring washers Ø12,2 (15) and nuts M12 (17) (Note: offset any clearances between the corps (1) and supports (5 i 6) through the using washers (4)).
10. Install the elements listed in paragraphs 2, 3, 5
11. Attach the tow ball (2) and electrical plate (3) to the corps (1) using (9), (17), (15), (13).

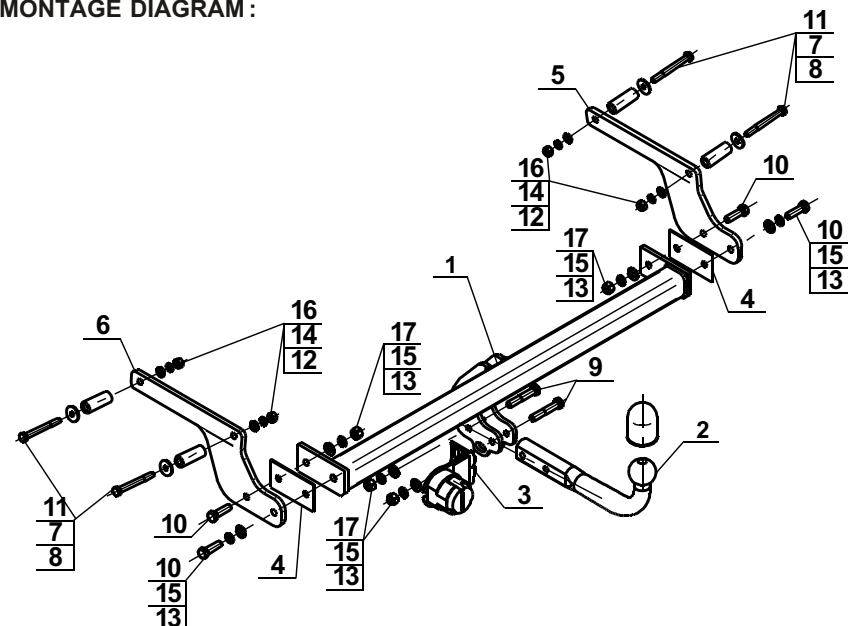
**Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Dacia Duster.**

After assembling of the tow bar **D-012** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

**CAUTION:**

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

**MONTAGE DIAGRAM:**



**NOTE:**

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-012

**STEINHOF** Montage und Gebrauchsanleitung  
für die Anhängerkupplung:  
Dacia Duster  
(2010 - )

**Katalognummer D-012**

**Verwendungsbereich**

Die Anhängerkupplung **D-012** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20, E20**.

**Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung**

Die Anhängerkupplung **D-012** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**Nutzungsbedingungen**

Die Anhängerkupplung **D-012** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: <b>D-012</b> <b>A-50X</b> <b>e20 00-1380</b>	Die Anhängerkupplung für den Dacia Duster Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
<b>E20 55 R-01 2686</b> D = 9,0 kN S = 75 kg R = 1500 kg	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast

**Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse  
**R**- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)  
**g**- Erdbeschleunigung (9,81 m/s<sup>2</sup>).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

**Montageanleitung:**

Die Anhängerkupplung D-012 für den Dacia Duster besteht aus:

1. Gestell	- 1 Stück	10. Schraube M12x40	- 4 Stück
2. Kugelkupplung	- 1 Stück	11. Schraube M10x90	- 4 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	12. Runde Unterlegscheibe Ø10,5	- 4 Stück
4. Unterlegscheibe	- 2 Stück	13. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 6 Stück
5. Rechte Stütze	- 1 Stück	14. Federring Ø 10,2	- 4 Stück
6. Linke Stütze	- 1 Stück	15. Federring Ø 12,2	- 6 Stück
7. Spezielle Unterlegscheibe Ø 30/ Ø10,5x3	- 4 Stück	16. Mutter M10	- 4 Stück
8. Distanzhülse Ø22/ Ø12,5x57	- 4 Stück	17. Mutter M12	- 4 Stück
9. Schraube M12x65	- 2 Stück		

Um die Anhängerkupplung D-012 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt aber eine Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange demontieren.
3. Den Ersatzrad abhängen (nur im Falle von Version mit Ersatzrad unten).
4. Von der Seite des Kofferraumes, aus den Längsträgern die Gummistopfen entfernen.
5. In manchen Versionen ist der Auspufftopf aus dem letzten Griff abzuhängen und die Thermoschutzverkleidung zu demontieren.
6. Pflege aus den Längsträgern wo die Stützen (5) und (6) sich berühren, entfernen, die Montageöffnungen durchstechen.
7. Von der Seite des Kofferraumes, in den Montageöffnungen, die Distanzhülsen Ø 22/ Ø12,5x57 (8), mit den Muttern M10x90 (11) und den Unterlegscheiben Ø 30/ Ø10,5x3 (7) platzieren.
8. Von innen der Längsträger, auf die herausragenden Schrauben, die Stützen (5) und (6) anlegen und mit den Unterlegscheibe Ø 10,5 (12), den Federringen Ø 10,2 (14) und den Muttern M10(16) verschrauben.
9. Zwischen die montierten Stützen (5) und (6) das Gestell (1) hineinschieben und mit den Schrauben M12x40 (10), den Unterlegscheibe Ø 13,0 (13), den Federringen Ø 12,2 (15) und den Muttern M12 (17) verschrauben.
10. Elemente aus den Punkten 2,3,5 wieder montieren.
11. An das Gestell (1), die Kugelkupplung (2) und Steckdosenhalterung (3) mit den Schrauben M12x65(9), den Unterlegscheiben Ø13,0 (13), den Federringen Ø 12,2 (15) und den Muttern M12 (17) anschrauben.

**Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung D-012.**

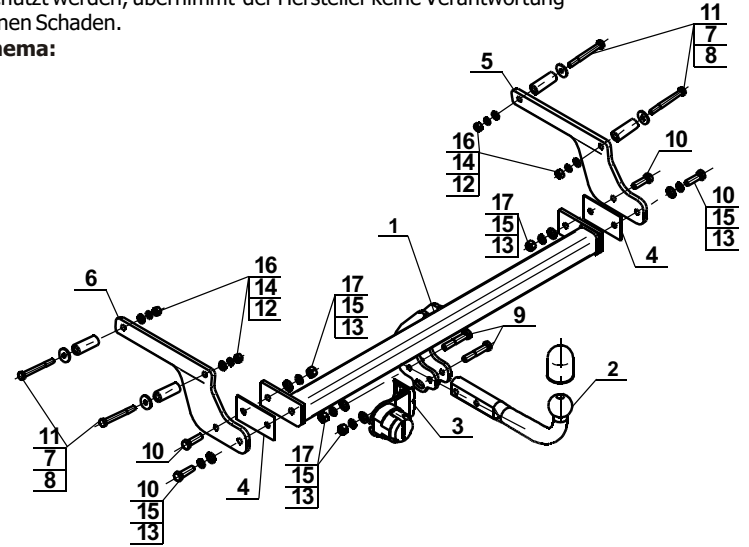
Montage der Anhängerkupplung D-012 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

**Achtung:** Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung D-012 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

**Montageschema:**



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosetz enthalten.

**Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 / E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.**